

畅销世界  
104个国家和地区的  
儿童教育读物

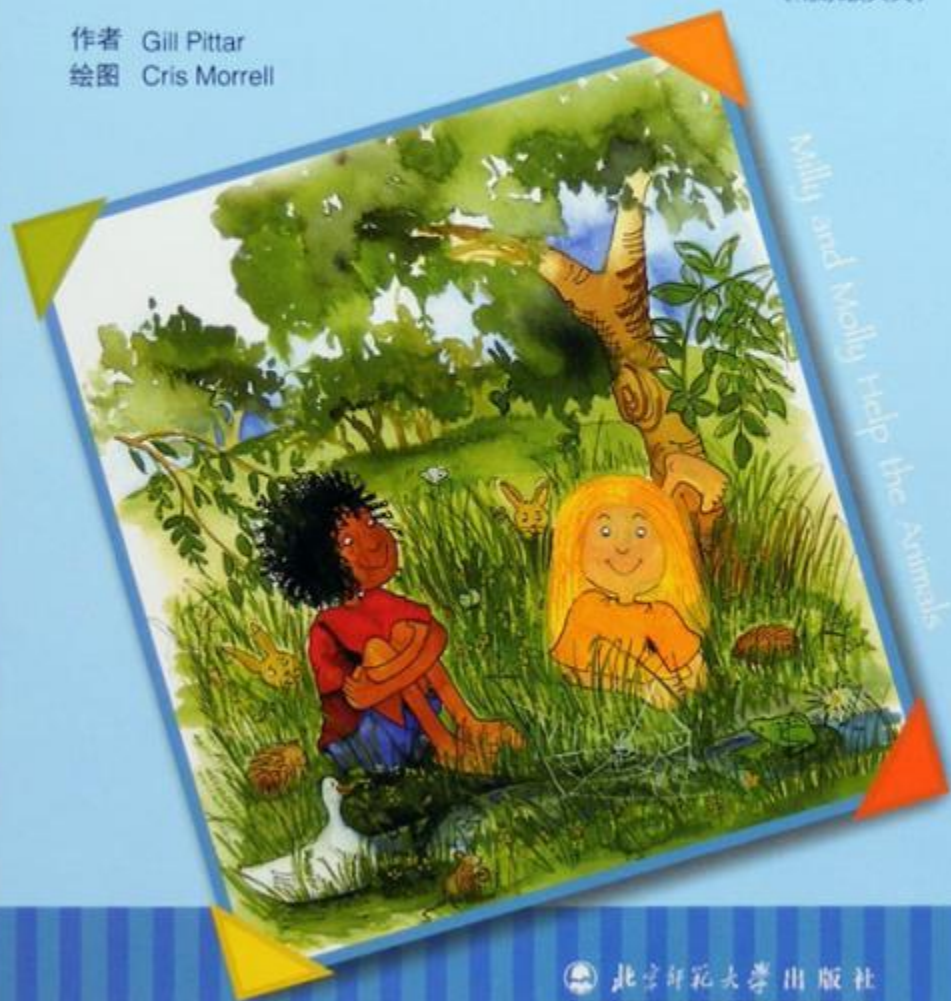
米莉茉莉丛书

第一辑

# 给我一个家

(附原版英文)

作者 Gill Pittar  
绘图 Cris Morrell



北京师范大学出版社  
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS



米莉和茉莉知道一个很特别的地方,这里房屋很少,山丘连绵。

Milly and Molly know a special place, where the houses thin out and the hills begin.



这里有树林,溪流,还有池塘。  
这里特别安静,动物们把它叫做“家”。

Where there are trees and streams and ponds.  
A quiet place the animals call their home.



但是有一天，一切都变了。一群开发商带着机器来到了这里。

“救命啊！”海鸟们喊着。

But all that changed one day when the developers moved in with their machines.

“Help,” cried the plovers.



“不要让他们把我们安家的地方踩平，那样的话，我们能去哪里安身呢？”

“Don't let them flatten our nesting place. Where on earth would we go then?”



“救命啊！”刺猬们喊着。

"Help," cried the hedgehogs.



“不要让他们把我们的篱笆挪走，那样的话，  
我们能去哪里安身呢？”

"Don't let them remove our hedge. Where on earth would we go then?"



“救命啊！”青蛙们喊着。

"Help," cried the frogs.



“不要让他们把我们的池塘抽干，那样的话，我们能去哪里安身呢？”

"Don't let them drain our pond. Where on earth would we go then?"



“救命啊！”田鼠们喊着。

"Help," cried the field mice.



“不要让他们把我们的青草割完，那样的话，我们能去哪里安身呢？”

"Don't let them mow our grass. Where on earth would we go then?"



“救命啊！”野兔们喊着。

"Help," cried the rabbits.



“不要让他们把我们的田地浇上水泥，那样的话，我们能去哪里安身呢？”

"Don't let them seal our land. Where on earth would we go then?"



“救命啊！”水獭们喊着。

"Help," cried the otters.



“不要让他们在我们的溪流上筑坝，那样的话，我们能去哪里安身呢？”

"Don't let them dam our stream. Where on earth would we go then?"



“救命啊！”小鸟们喊着。

"Help," cried the birds.



“不要让他们砍我们的大树，那样的话，我们能去哪里安身呢？”

"Don't let them fell our trees. Where on earth would we go then?"



“我们会想办法的，”米莉和茉莉说，  
“干这些事的人在哪里呢？”

"We'll take care of this," said Milly and Molly.  
"Where are the men who do these things?"



“在那里。”动物们喊道。

"There they are," cried the animals.



“我们不能让你们这样做。我们不能袖手旁观。”米莉和茉莉说。

开发商们摘下帽子，脚在地上蹭来蹭去。

"We can't let you do these things. We can't stand by and watch," said Milly and Molly.

The developers took off their hats and shuffled their feet.



“如果我们不开垦这里的话，我们能去哪里呢？”他们问。

“去一个没有动物居住的地方。”米莉和茉莉说道。

"Where do we go, if we don't go here?" they asked.

"To a place where no animals live," said Milly and Molly.



米莉和茉莉帮助这些人搬木桩、建篱笆。

Milly and Molly helped the men move the pegs and build a fence.



“这是一个特别的地方。”他们说。

“这是一个安静的地方，一个动物们把它叫做‘家’的地方。”

"This is a special place," they said.

"A quiet place the animals call their home."



米莉和茉莉树起一块“动物之家”标志牌。  
她们说：“瞧，动物们终于可以得到保护了！”

Milly and Molly put up a sign.

"There," they said. "That takes care of that!"

## 阅读指导

书名：给我一个家

主题：动物的权利

### 阅读前

认识人物角色

浏览图画，认识米莉（深色皮肤女孩）、茉莉（浅色皮肤女孩）和动物们。

展示与解释

介绍米莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”——致力于推动对共同感受的理解和对多样性的接受。

提问：动物的权利是指什么？（动物们应该享有宁静生活的权利和使物种得以保存的权利。）

阅读中

注意引导孩子将图画与故事联系起来阅读。

阅读后

复述：让孩子用自己的话复述这个故事。

回想：让孩子回想故事里的人物，并分享关于这些人物的阅读感受。

老师和家长可以问一些相关的问题：

是什么事情让动物们惊慌失措了？

谁在破坏它们的家园？

米莉和茉莉是怎么解决这个问题的？

结论：解释故事中蕴涵的道理。

因为不能说话，动物们对于人类和人类的机器一点抗议的机会都没有。米莉和茉莉代表动物们说话了，全力地捍卫动物们不被侵扰的权利和他们宁静的家园。

拓展与深化

让孩子

说：向爸爸妈妈介绍一种动物或鸟类，它们因为人类城市文明的发展而失去了自己的家园。

动手做：做一个鸟儿能住的盒子或者喂食的小盒子放在树上。

实践：仔细体会米莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的”。并且牢记不要打扰动物们的生活，也不要破坏它们的家园。